

การศึกษาลักษณะเฉพาะของตัวละครเอก
ในแง่ที่เป็นตัวแทนแบบต่าง ๆ ของคนในสังคม
ในนวนิยาย เรื่อง เลอ แปร์ กอริโอ ของ มาลซัค



นางสาว ควงใจ ปาดกะวงศ์ ณ อยุรยา

ศูนย์วิทยทรัพยากร

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาค้นคว้าหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต
ภาควิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. ๒๕๒๓

011725

๘

ETUDE DES PRINCIPAUX PERSONNAGES TYPES
DANS LE PERE GORIOT DE BALZAC

Duangchai Palakawongs Na Ayudhaya

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Cette thèse fait partie des études supérieures conformément
au règlement du Diplôme de maîtrise

Section de Langues Occidentales

L'Ecole des Gradués

Université Chulalongkorn

1980

I 15585529

Sujet : Etude des Principaux Personnages
Types dans Le Père Goriot de Balzac
par : Mademoiselle Duangchai Palakawongs
Na Ayudhaya
Département : Français
Directeur de thèse : Madame Malee Mukdaprakorn

Accepté par l'Ecole des Gradués, Université
Chulalongkorn comme faisant partie de la Maîtrise, conformé-
ment au règlement du Diplôme de Maîtrise:

S. Bunnag.....Doyen de l'Ecole des Gradués
(Associate Professor Supradit Bunnag, Ph.D.)

Le Jury

Kuakul Sathirathai.....Président
(Professeur Khunying Kuakul Sathirathai)
Kantika Na Songkhla.....Membre
(Professeur Adjoint Kantika Na Songkhla)
Y. Conrad.....Membre
(Monsieur Yves Conrad)
Malee Mukdaprakorn.....Membre
(Chargé de Cours Malee Mukdaprakorn)

Copyright 1980

Par

L'Ecole des Gradués
Université Chulalongkorn

หัวข้อวิทยานิพนธ์

ชื่อนิสิต

อาจารย์ที่ปรึกษา

ภาควิชา

ปีการศึกษา

การศึกษาลักษณะเฉพาะของตัวละครเอก
ในแง่ที่เป็นตัวแทนแบบต่าง ๆ ของคนใน
สังคมในนวนิยายเรื่อง เลอ แปร์ กอร์โธ
ของ มาดซ์ค

นางสาว ดวงใจ ปาดกะวงศ์ ณ อยุธา

อาจารย์ มาลี มุกดาประกร

ภาษาตะวันตก

๒๕๒๒



บทคัดย่อ

มาดซ์ค เป็นนักเขียนชาวฝรั่งเศส เกิดในช่วงต้นศตวรรษที่ ๑๘
เขาเป็นที่รู้จักอย่างกว้างขวางในฐานะที่เป็นหนึ่งในผู้ริเริ่มนวนิยายแบบ
สัจนิยม

แต่คนได้เคยกล่าวไว้ว่า "มาดซ์ค เขียนถึงการดำเนินชีวิต
ตามที่เราทุกคนเป็นอยู่ โดยกล่าวถึง เรื่องราวที่เกี่ยวกับตัวเราโดยตรง"
และด้วยความตั้งใจที่จะเสนอนวนิยายแบบสัจนิยมนี้เอง มาดซ์ค จึงได้
พยายามลอกเลียนแบบจากความเป็นอยู่ในชีวิตจริงมากที่สุด โดยมีจุด
มุ่งหมายที่จะชี้ให้ผู้อ่านเห็นสภาพความเป็นไปของมนุษย์ทั้งในค่านิยม
และวัตถุ มาดซ์ค มุ่งที่จะเสนอเหตุการณ์ สถานที่ และตัวละครอย่าง
ละเอียดละออ และให้ความสนใจรายละเอียดปลีกย่อยต่าง ๆ อย่างไม่มี
ขอบกพรอง ซึ่งก่อให้เกิดความเป็นจริงและสมจริงในนวนิยายแบบสัจนิยม
ถึงกล่าว

ด้วยเหตุนี้ตัวละครของ มาดซ์ค จึง เป็นเสมือนบุคคลจริง ๆ
มากกว่าที่จะเป็นเพียงตัวละครในนวนิยายเท่านั้น

การวิเคราะห์นี้จึง เป็นการศึกษาสามตัวละคร เอกในนวนิยาย เรื่อง เลอ แปร กอริโอ คือ โวแหง ราสตินยัค และ กอริโอ ซึ่งผู้แต่งได้บรรจงสร้างอย่างปราณีตและสมจริงให้เป็นตัวแทนแบบต่าง ๆ ของคนในสังคม เนื่องจากความสมจริงแบบสัจนิยมในการดำเนินเรื่อง และในการเสนอตัวละครทั้งโลกดาวแลวนั้น เรื่อง เลอ แปร กอริโอ จึงนับได้ว่าเป็นเรื่อง que แสดงอุตสาหกรรมวิริยะของผู้แต่งได้เป็นอย่างดี ทั้งยัง ทำให้ผู้อ่านเข้าใจการมองโลกของ มาลซัค ได้ดีขึ้นอีกด้วย

เราหวัง เป็นอย่างยิ่งว่า งานวิจัยชิ้นนี้จะเป็นประโยชน์สำหรับการค้นคว้าศึกษาตัวละครในนวนิยายของ มาลซัค และของนักประพันธ์ ฝรั่งเศสอื่น ๆ ต่อไป.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Titre : Etude des Principaux Personnages
Types dans Le Père Goriot de Balzac
par : Mademoiselle Duangchai Palakawongs
Na Ayudhaya
Directrice de Thèse : Madame Malee Mukdaprakorn
Département : Français
Année Scolaire : 1979

Résumé

Honoré de Balzac, écrivain français du XIX^e siècle, est connu dans le monde entier comme un fondateur du roman réaliste.

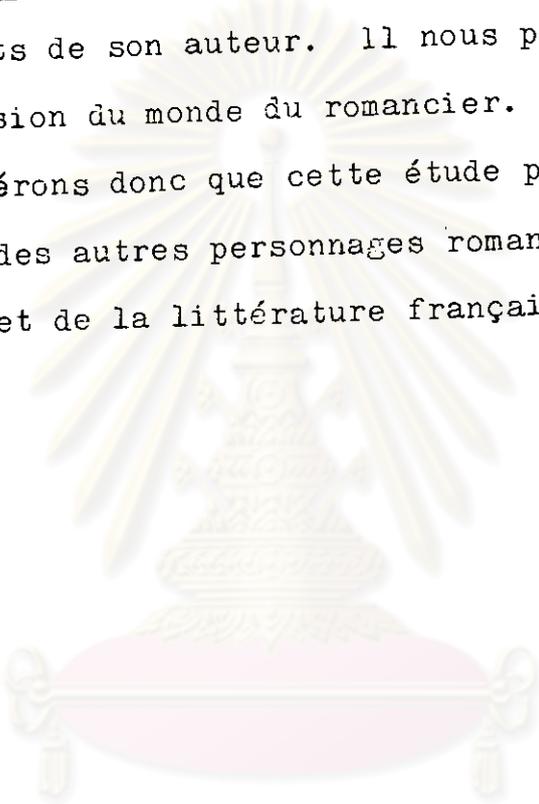
"Balzac nous présente la vie que nous menons, il nous parle des intérêts qui nous agitent", disait Taine. Dans sa tentative de réalisme, Balzac cherche à imiter de près le monde réel. Il a pour but d'exposer au lecteur les conditions morales et matérielles de la nature humaine. Il vise effectivement, par une description minutieuse du monde romanesque et par le souci des détails qui fondent l'authenticité des portraits et des événements, à montrer que l'action et l'espace sont réels.

De cette manière, ses personnages nous apparaissent également comme vrais.

Notre travail consistera donc à étudier les trois personnages principaux dans Le Père Goriot: Vautrin, Rastignac,

et Goriot, qui deviennent, grâce aux touches prodigieuses du peintre réaliste, des types sociaux tout en conservant leur caractère propre. C'est grâce à la cohérence de l'oeuvre que Le Père Goriot est digne d'être considéré comme l'ensemble des efforts de son auteur. Il nous permet de bien comprendre la vision du monde du romancier.

Nous espérons donc que cette étude puisse à son tour, faciliter celle des autres personnages romanesques de la Comédie Humaine et de la littérature française.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

DEDICACE

Qu'il me soit permis d'exprimer ici mes remerciements les plus sincères ainsi que ma reconnaissance la plus profonde à tous ceux qui m'ont encouragé à achever ce mémoire et spécialement à Madame Malee Mukdaprakorn pour son attention dévouée et ses précieux conseils.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

TABLE DES MATIERES



Introduction	1
Chapitre I: UNE DOUBLE PERSPECTIVES DES PERSONNAGES	5
A) L'aspect laudatif	7
B) L'aspect critique	20
Chapitre II: L'EVOLUTION DES PERSONNAGES	38
A) La vision individuelle	40
B) La vision sociale	55
Chapitre III: L'ART DU CONTRASTE	80
A) Le représentant du bien et celui du mal	83
B) L'initiateur et l'initié	92
C) La jeunesse et la vieillesse	97
Conclusion	105
Bibliographie	109

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



INTRODUCTION

Lire un roman, c'est lire un récit qui ressemble le plus à la vie, puisque le roman est, d'une manière générale, le moyen de projeter la vision du monde de l'écrivain, alimentée par ses expériences et ses souvenirs. Il est le miroir qui reflète non seulement la conception de l'homme mais aussi celle de l'époque.

Du point de vue de M. Cormeau, le roman est d'abord "une histoire. Et qu'est-ce qu'une histoire sinon un complexe d'événements ou de passions déroulé dans le temps et mettant aux prises des personnages."¹

Loin d'être seulement l'élément décoratif, le personnage dans un roman constitue la raison d'être de l'oeuvre. C'est l'élément primaire du roman qui peut transmettre au lecteur les expériences vécues ou les visées de l'auteur.

L'image que le romancier de chaque époque nous présente de ses personnages varie. Le héros du roman courtois "doit faire face aux monstres, aux perils et même à une nature le plus souvent hostile comme s'il s'agissait d'un ennemi à affronter dans un combat singulier."² Le héros de Saint-Exu-

¹ Nelly Cormeau, Physiologie du roman. (Paris : Nizet 1966), p. 53.

² Roland Bourneuf, et Réal Guellet, L'univers du roman. (Paris : Presses Universitaires de France, 1975), p. 152.

péry, comme celui de Montherlant ou de Malraux, "veut maîtriser le monde."¹

Chez Balzac, le héros est le plus souvent, lancé à travers le monde pour se mesurer avec les difficultés réelles les plus quotidiennes. A ce propos, M. Raymond note que Balzac "a été un grand romancier réaliste parce qu'il était un savant qui avait entrepris une histoire naturelle de l'homme"². Son oeuvre, La Comédie Humaine, constitue une fresque immense de la société française sous la Restauration et sous la monarchie de juillet. Balzac y inscrit l'observation géniale d'individus représentatifs de groupes sociaux car ce qui l'intéresse, ce ne sont ni le sentiment de la nature, ni les aventures périlleuses mais l'homme et son milieu ambiant.

C'est pour cette raison que Balzac, comme la plupart des romanciers du XIX^e siècle, renseigne le lecteur sur le lieu où il situe ses personnages et où se déroulera l'action du roman. Le Père Goriot n'est pas une exception.

En écrivant cet ouvrage, le romancier a pour but de faire "la peinture d'un sentiment si grand que rien ne l'épuise, ni les froissements, ni les blessures, ni l'injustice."³

¹ Ibid.

² M. Raymond, Le Roman depuis la Révolution. (Paris: Armand Colin, 1970), p.65.

³ Maurice Bardèche, Balzac, Romancier. (Genève: Slatkine Reprints, 1967), p. 501.

A la lecture du Père Goriot, un très beau roman qui est considéré comme un pilier de la Comédie humaine, nous pénétrons plus aisément dans l'univers balzacien. Ce livre qui a valu à son auteur un succès incomparable, est une sorte de résumé dans lequel nous retrouvons des thèmes capitaux de la Comédie humaine: la méchanceté, la corruption sociale, la volonté de puissance et l'argent.

En outre, selon Félicien Marceau, "Le Père Goriot est un roman ouvert, un roman-carrefour, où partout s'amorcent d'autres routes, s'ouvrent d'autres perspectives sur le reste de La Comédie humaine. . . On le voit, rien déjà que par ses personnages, Le Père Goriot est un des centres nerveux de La Comédie humaine."¹

Nous proposons donc d'étudier dans cet ouvrage, les principaux personnages types qui représentent une triple vérité: le diabolisme de Vautrin, l'ambition de Rastignac et la passion de Goriot.

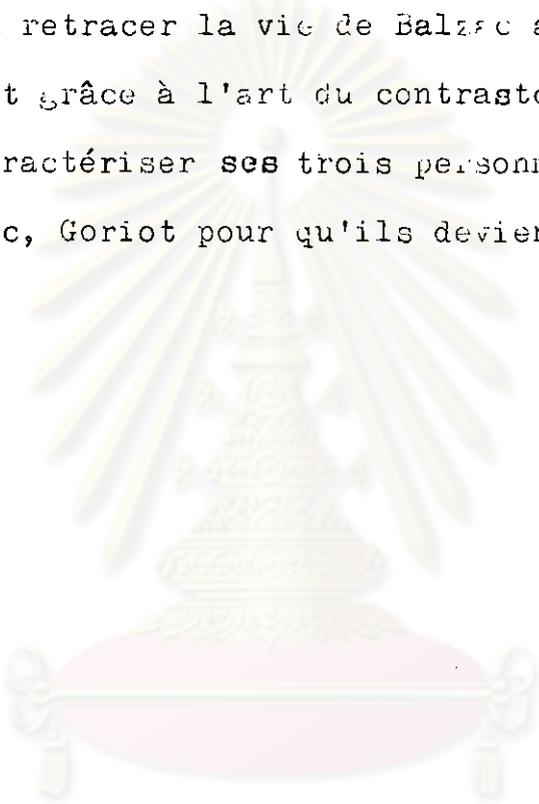
Dans une préface du Père Goriot, Balzac souligne que "Goriot n'est pas plus sage que Vautrin. Et Rastignac ne trouve autour de lui que la projection du rêve que chacun a fait."²

En examinant les qualités, les défauts et surtout

¹Honoré de Balzac, Le Père Goriot, Préface par Félicien Marceau. (Paris : Gallimard, 1971), pp. 7-9.

²Maurice Bardèche, Une lecture de Balzac. (Paris : Les Sept Couleurs, 1964), p. 102.

l'évolution des personnages au contact de la société, nous allons parvenir à retracer la vie de Balzac ainsi que l'influence qu'il a subie. Et grâce à l'art du contraste, l'écrivain est arrivé à mieux caractériser ses trois personnages principaux, Vautrin, Rastignac, Goriot pour qu'ils deviennent définitivement eux-mêmes.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย